



ÉPREUVES D'ADMISSION

en 4^{ème} ANNÉE

12 juin 2010

ESPAGNOL

Durée : 2H30

L'examen comporte 2 exercices à rédiger sur **2 copies différentes** :

- La traduction
- Le thème

DICTIONNAIRE UNILINGUE AUTORISÉ

**N'OUBLIEZ PAS DE NOTER VOTRE NUMÉRO
D'IDENTIFIANT SUR VOTRE COPIE**

TRADUCTION

Titre du document : Otro año de caída de precios de la vivienda

Date de parution : 18/01/10

Nom de l'auteur : Luis María Mirón

Source : El economista.com

Document(s) autorisé(s) : Dictionnaires unilingues français + espagnol

Otro año de caída de precios de la vivienda

La venta de viviendas está paralizada: ni los más optimistas con sus brotes verdes, ni los inversores, ni los empresarios del sector logran animar un mercado que desde hace ya bastantes meses está completamente en el dique seco. Y no parece que por el momento la situación ofrezca mejores perspectivas. Todo apunta a que si la situación económica general en España toma un nuevo rumbo, tal y como apuntan los analistas, y se supera la recesión, el mercado inmobiliario también tomará nuevos caminos.

El año que ha terminado nos deja unos precios medios en España de 2.558 euros el metro cuadrado, lo que supone 255.800 euros para una vivienda de tipo medio de 100 metros cuadrados, según los datos de Sociedad de Tasación. Esto representa una caída del 5,7% durante 2009.

Pero, obviamente, esa cifra es la media de España y existen diferencias muy importantes entre unas capitales de provincia y otras, aunque lo que sí es cierto es que en todas ellas ha disminuido el precio de la vivienda. En 19 de ellas, los precios han caído más del 5% respecto a 2008, en otras 26 capitales la reducción ha sido de entre el 3 y el 5%, y en otras cinco se han reducido los precios entre el 0 y el 3%.

El más barato y el más caro

Pero los precios por metro cuadrado varían mucho de unas provincias a otras. Así, **Pontevedra es la ciudad donde el precio por metro cuadrado de las viviendas es más barato, con 1.385 euros**. Otras provincias como Zamora, Badajoz, Lugo no llegan a los 1.500 euros el metro cuadrado.

En cuanto a las capitales que cuentan con el metro cuadrado más caro están, **en primer lugar, Barcelona, que tiene un precio medio de 3.965 euros. Le sigue San Sebastián, con 3.805 euros, Madrid cuyo precio por metro cuadrado es de 3.375 euros y por último Bilbao con 3.015**.

Por otra parte, la mayor caída de precios la ha registrado Madrid con un 7,7%, seguida de Segovia con un 6,9% y Salamanca con un 6,7%. Según el índice Inmobiliario que realiza Sociedad de Tasación, y que recoge las variaciones sufridas en el precio de mercado de viviendas con base 100 en diciembre de 1985, **la vivienda nueva se vende actualmente a un precio casi ocho veces más alto al que se vendía en 1985**. La ventaja del informe de Sociedad de Tasación es que está realizado con una muestra alta y con un análisis del mercado de la vivienda nueva en todas las capitales de provincia de España. (.../...)

THÈME

Durée de l'épreuve : 2 h

Titre du document : DE L'INTERCULTURALITÉ À LA TRANSCULTURALITÉ.
CONSTRUCTION IDENTITAIRE DES JEUNES DE LA BANLIEUE PARISIENNE:
Pluralisme culturel, interculturalité et transculturalité

Date de parution : automne 2006

Nom de l'auteur : Marta ANTUNES MAIA

Source : http://www.rvh-synergie.org/de_interculturalite_a_la_transculturalite.htm

Document(s) autorisé(s) : Dictionnaires unilingues (français et espagnol)

Traduce este texto.

Le pluralisme culturel, c'est-à-dire, le côtoiement de personnes de cultures ou d'origines culturelles diverses, est bien une réalité française. Si l'on remonte à la troisième génération, le tiers de la population française est d'origine étrangère. En France, depuis les années 1980, une prise de conscience des idées relatives au pluralisme culturel et à l'interculturalité se développe. Mais le seul pluralisme culturel, ou multiculturalisme, ne crée pas les conditions des relations interculturelles. Celles-ci présupposent des rapports et des échanges entre les divers groupes culturels, la reconnaissance de l'existence de plusieurs cultures au sein d'une même unité politique et le développement d'un dialogue entre ces cultures. Il s'agit pour chacun des ensembles culturels de conserver et d'affirmer une identité culturelle et en même temps de s'ouvrir à d'autres cultures.

La culture est toujours présente dans la communication entre les individus, dans la personnalité de chacun, dans la relation entre le sujet et son environnement. Dans ce sens, on ne peut étudier les rapports entre les individus sans tenir compte de la culture. Si l'existence humaine est faite de rapports entre les individus, l'étude de la rencontre entre cultures est fondamentale pour la compréhension de l'existence humaine.

L'histoire, comme l'anthropologie la plus récente, nous apprennent qu'il n'est de culture que métisse. L'hybridation, le changement, l'ouverture, les échanges sont le lot commun de toute culture vivante. Penser les rencontres interculturelles en respectant à la fois le principe d'identité sans nier celui de métissage: telle est la tendance actuelle des sciences sociales.